



会 員 募 集

Member Enrollment

Procura-se membros

会の活動の趣旨をご理解いただき、支援して下さる会員の皆様を募集しています。

会員申込書を、当会事務局までFAX、郵送、Eメールのいずれかでお送りください。

We are looking for members who understand our vision and wish to support our mission. Please complete an application form and send it to our office by mail, fax, or email.

Estamos procurando sócios que compreendam os objetivos de nossas atividades e possam nos ajudar. Solicitamos enviar formulário de adesão para a nossa secretaria, por FAX, correio ou e-mail.

※申込書はホームページ内でダウンロードできます

An application form can be downloaded from our homepage. O formulário pode ser baixado no nosso website.

<http://iryotsu-gunma.com>

年会費 Annual member ship fee Taxa anual

○正会員:2000円

Regular member: 2000 yen

Membros efetivos: 2000 ienes

○賛助会員:10000円(一口)

Patron Membership

We accept donations in multiples of 10000 yen (e.g. 10000/20000/30000/etc.)

Membros patrocinadores:

Cotas de contribuição,

a partir de 10000 ienes, emútiplos

* 会費等は下記口座にお振り込みください。

口座情報

Account

群馬銀行 / Gunma Bank

県庁支店(店番103) / Kencho Shiten

普通預金 / Savings Account

口座番号 / Savings Account No.0618286

口座名義 / Account Name

特定非営利活動法人

群馬の医療と言語・文化を考える会

Tokuhi)Gunma no iryou to gengo·bunka wo kangaerukai



困ったときには、
ご相談ください!

Please contact us if you have
any questions or concerns.

Em caso de quaisquer dificuldades,
consulte-nos.

待ってま〜す!



群馬県のマスコット「くんまちゃん」
許諾第29-100458号

Medical Interpreters in Gunma

MIG

群馬の医療と言語・文化を考える会

〈事務局・お問い合わせ〉

Office/Inquiry



事務局 Office

〒371-0014

群馬県前橋市朝日町4-23-11

Asahi cho 4-23-11, Maebashi shi, Gunma Pref.

TEL.:027-289-2440

FAX.:027-289-2441

✉ E-mail

mig.office@iryotsu-gunma.com



当会は、下記団体からの助成金により活動しています。
〈中央ろうきん社会貢献基金:「2017年中央ろうきん助成プログラム」〉
〈群馬県共同募金会:特別配分「地域から孤立をなくそう」
及び「つかいみちを選べる赤い羽根共同募金」〉

<http://iryotsu-gunma.com>

特定非営利活動法人

群馬の医療と 言語・文化を考える会

Medical Interpreters in Gunma

私たちは

言語や文化の壁なく、皆が手をつなぎ
大切な命や健康を守ることができる
社会の実現をめざして活動しています

We aim for a society in which all individuals
work together to maintain the health of our
communities and to provide quality health care
across cultures without language barriers.

Nós estamos envolvidos em atividades
visando a realização de uma sociedade em
que todas as pessoas, unidas, possam
preservar uma vida preciosa de e saudável,
sem barreiras de língua ou cultura.



Medical Interpreters in Gunma



医療通訳者派遣

Dispatch of Medical Interpreters
Envio de Intérprete Médico

誰もが言葉の不安なく受診、健診できるように、群馬県内の医療機関・保健所などに医療通訳者を派遣しています。

We dispatch medical interpreters to such as hospitals and health care centres, in Gunma prefecture in an effort to ensure everyone has affordable access to medical checks and consultations.

Para que qualquer pessoa possa efetuar consulta ou exame médico sem dificuldades quanto ao idioma, nós destacamos Intérprete Médico para acompanhamento em instituições médicas e organizações de saúde pública ou privada.



医療通訳者養成ロールプレイの様子
Medical interpreter training (role-playing sessions)
Aspecto de uma sessão de treino para formação de Intérprete Médico

● 医療通訳サービス
2000円(基本料金)

英語 english

● Medical Interpreter Service
2000 yen (basic charge)

中国語 中文

● 医疗翻译服务 2000日元(基本费)

ポルトガル語 português

● Serviço de intérprete na área médica
2000 ienes (taxa básica)

スペイン語 español

● Servicio de intérprete médico
2000 yenes (tasa básica)

ネパール語 नेपाली

● स्वास्थ्य उपचार भाषा अनुबाद सेवा
२००० येन (सेवा शुल्क)

ベトナム語 tiếng việt

● Phí dịch vụ thông dịch y tế là
2000 yên (phí cơ bản)

インドネシア語 Indonesia

● Pelayanan Penerjemah Medis
2000 yen (harga pokok)

他の言語もご相談ください。

韓国語 한국의

ロシア語 русский

フランス語 français

タガログ語 Tagalog など…

その他の事業

Other Operations and Projects Outras atividades

通訳・翻訳サービス

教育・行政・法律・生活一般などの通訳・翻訳サービスも行います。

We also provide interpreters and translators to assist with issues related to education, administration, legal services, or other concerns that may arise in daily life.

Também oferecemos serviços de Intérprete e de tradução, em áreas tais como Educação, Administração, Legislação e de vida em geral.

通訳者養成講習会

Seminars for training interpreters

Curso de formação de intérpretes de área médica



医療通訳普及活動



Activities to promote the medical interpreters system throughout Gunma

Atividades de divulgação do trabalho de Intérprete Médico em Gunma

防災知識普及活動

Activities that increase awareness of disaster prevention

Atividade de divulgação do conhecimento de prevenção de catastrofes



多文化交流会開催

A host for multicultural interchange

Reunião de intercâmbio multicultural

